

**Договір
про співпрацю щодо реалізації проекту
«Лозова. Фабрика-кухня»**

м. Лозова

«__» _____ 2023 року

Лозівська міська рада Харківської області, в особі міського голови **Зеленського Сергія Володимировича**, який діє на підставі Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», що іменується надалі **«Замовник»**, з однієї сторони, та

ФУНДАЦІЯ «КОНФЛІКТ ТА РОЗВИТОК» (CONFLICT AND DEVELOPMENT FOUNDATION), яка зареєстрована відповідно до статті 501(c)(3) Кодексу № 26 Сполучених Штатів Америки, в особі виконавчого директора **Йозефа Кінга**, що діє на підставі акту про створення від 18.09.2012 року, що іменується надалі **«Благодійник»**, з другої сторони, разом по тексту - **«Сторони»**, а кожна окремо - **«Сторона»**, уклали цей договір про співпрацю щодо реалізації проекту **«Лозова. Фабрика-кухня»** (надалі **«Договір»**), про наступне:

1. ТЕРМІНИ ТА ВИЗНАЧЕННЯ

1.1. Замовник – Лозівська міська рада Харківської області – сторона Договору, яка представляє інтереси мешканців Лозівської міської територіальної громади.

1.2. Благодійник – сторона Договору, яка надає цільову благодійну допомогу Лозівській міській територіальній громаді. Допомога надається шляхом фінансування робіт направлених на реалізацію проекту «Лозова. Фабрика-кухня», яка призначена для готування їжі для шкільних їдалень та закладів освіти.

1.3. Предмет Договору – сукупність робіт з проектування та будівництва будівель та споруд громадського харчування в рамках реалізації проекту «Лозова. Фабрика-кухня» та оснащення, надалі – Проект.

1.4. Об'єкт – будівництво будівель та споруд громадського харчування в рамках реалізації Проекту.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

2.1. Благодійник зобов'язується надати цільову благодійну допомогу та направити кошти

**Agreement
on cooperation regarding the implementation of
the “Lozova Kharkiv Central Production
Kitchen” project**

Lozova

_____. _____ 2023

The Loziv City Council of the Kharkiv Region represented by Mayor Serhiy Volodymyrovych Zelenskyi, acting on the basis of the Law of Ukraine "On Local Self-Government in Ukraine", hereinafter referred to as the "Customer", on the one hand, and

CONFLICT AND DEVELOPMENT FOUNDATION, that is registered according to the 501(c)(3) of Title 26 of the United States Code, represented by its executive director Joseph King, acting on the basis of the act of creation dated 18.09.2012, hereinafter referred to as the "Benefactor", on other hand, together referred to as - "Parties", and each separately as - "Party", concluded this agreement on cooperation regarding the implementation of the "Lozova Kharkiv Central Production Kitchen" project (hereinafter the "Agreement"), on the following terms:

1. TERMS AND DEFINITIONS

1.1. The Customer is the Loziv city council of Kharkiv region, a party to the Agreement that represents the interests of the residents of the Lozova city-territorial community.

1.2. The Benefactor is the party to the Agreement that provides targeted charitable assistance to the Lozova city-territorial community. Assistance is provided by financing the works directed to the implementation of the "Lozova Kharkiv Central Production Kitchen" project, which is intended for the preparation of food for school canteens and educational institutions.

1.3. The subject of the Agreement is a set of works on the design and construction of buildings and public catering facilities within the framework of the implementation of the "Lozova Kharkiv Central Production Kitchen" project and equipment, hereinafter referred to as the Project.

1.4. The Object is the construction of public catering buildings and structures within the framework of the Project implementation.

2. SUBJECT OF THE AGREEMENT

2.1. The Benefactor undertakes to provide

на оплату робіт виконаних в рамках реалізації Проекту «Лозова. Фабрика-кухня», за адресою: Україна, Харківська обл., м. Лозова, вул. Олеса Гончара, яка призначена для готування їжі для шкільних їдалень та закладів освіти.

2.2. Замовник зобов'язується надати будівельний майданчик, дозвільну документацію на будівництво та прийняти завершений будівництвом Об'єкт.

2.3. Благодійник самостійно буде обирати Підприємця для виконання робіт з будівництва будівель та споруд громадського харчування в рамках реалізації Проекту. Перед етапом будівництва та етапом експлуатації буде реалізовано початковий етап проектування.

3. ТЕРМІН ВИКОНАННЯ РОБІТ

3.1. Найменування і строки/терміни виконання робіт визначається для кожного об'єкту окремо та встановлюється Графіком виконання робіт (Додаток № 2, який є невід'ємною частиною цього Договору).

3.2. Строки/терміни виконання робіт можуть змінюватися виключно за взаємною згодою Сторін. Без згоди Сторін строки можуть бути змінені лише у разі:

- порушення Благодійником строків фінансування робіт відповідно до цього Договору.
- внесення Замовником змін у обсяг або характер робіт за цим Договором.

3.3. Датою повного завершення робіт за даним Договором є дата підписання сторонами останнього акту приймання-передачі робіт.

3.4. Сторонами може бути прийняте рішення про уповільнення темпів виконання робіт, їх зупинення або прискорення з внесенням відповідних змін до цього Договору.

4. ДОГОВІРНА ЦІНА

4.1. В договірну ціну Робіт за цим Договором включаються всі необхідні витрати на виконання робіт, на матеріали, послуги залучених Підприємців та субпідприємців, а також інші супутні витрати.

4.2. Договірна ціна Робіт становить загальну суму всіх кошторисів по всіх передбачених видах робіт на об'єктах. Сума кожного окремого кошторису по виду робіт буде додано як Додаток як етапи проходження фаз проекту. Буде реалізовано початковий етап проектування перед етапом будівництва та етапом експлуатації.

targeted charitable assistance and send funds to pay for the work performed as part of the "Lozova Kharkiv Central Production Kitchen" project, which is located by the address: Ukraine, Kharkivskyi region, Lozova city, Olesya Honchara, which is intended for cooking food for school canteens and educational institutions.

2.2. The Customer undertakes to provide the construction site, construction permit documentation and accept the completed Object.

2.3. The Benefactor will independently select the Contractor to perform construction works of buildings and public catering facilities within the framework of the Project implementation. There will be an initial design phase prior to construction phase and operations phase.

3. TERM OF PERFORMANCE OF WORKS

3.1. The name and terms of execution of works are determined for each object separately and established by the Work Execution Schedule (Appendix No. 3, which is an integral part of this Agreement).

3.2. Terms of execution of work can be changed only by mutual consent of the Parties. Without the consent of the Parties, the terms can be changed only in the case of:

- violation by the Benefactor of the terms of financing of works in accordance with this Agreement.
- introduction by the Customer of changes in the scope or nature of works under this Agreement.

3.3. The date of full completion of works under this Agreement is the date of signing by the Parties of the last act of acceptance and handover of works.

3.4. The Parties may decide to slow down the pace of work, stop it or speed it up only with appropriate changes to this Agreement.

4. AGREEMENT PRICE

4.1. The Agreement Price of Works under this Agreement includes all necessary costs for the performance of works, materials, services of the involved Contractors and subcontractors, as well as other related costs.

4.2. The Agreement Price of the Works is the total amount of all estimates for all types of works envisaged at the facilities. The amount of each separate estimate for the type of work will be added as Appendix as the phases of the project progress. There will be an initial design phase prior to construction phase and operations phase. The actual

Фактична ціна договору може коригуватися на підставі підписаних Сторонами актів передання-приймання виконаних робіт за фактично виконані роботи, обраховані за розцінками кошторисної документації і за погоджений Замовником обсяг робіт, якщо під час виконання робіт сторони дійдуть висновку про необхідність зміни обсягів чи виду робіт чи матеріалів.

4.3. Оплата робіт з будівництва будівель та споруд громадського харчування в рамках реалізації Проекту здійснюється Благодійником згідно умов Договорів на виконання певних видів робіт або Договорів про надання послуг тощо, що підписані Сторонами.

5. ОБОВ'ЯЗКИ ЗАМОВНИКА

Замовник зобов'язаний:

5.1. Надати будівельний майданчик, необхідний для проведення робіт за цим договором, забезпечити вільний, безперервний та безпечний доступ до місця виконання будівельних робіт протягом всього строку виконання.

5.2. Сприяти у виконанні робіт.

5.3. Прийняти за кількістю, обсягом і якістю виконані роботи у строки, встановлені даним Договором та підписати акти приймання-передачі виконаних робіт.

5.4. Забезпечити для виконання робіт електроенергією та водопостачанням за рахунок коштів Замовника.

5.5. негайно повідомити та надати відповідним особам дефектний акт про виявлені під час виконання робіт або прийняття робіт недоліки в роботі, відхилення від умов даного Договору.

5.6. Надати приміщення для зберігання матеріалів, устаткування, механізмів, майна і забезпечити охорону майна в неробочі дні та години.

5.7. Забезпечити під'єднання водо, газо та електромереж необхідними для повного функціонування Об'єкту.

5.8. негайно повідомити Благодійника про обставини які перешкоджають реалізації Проекту.

5.9. У випадку не виконання чи неналежного виконання Замовником умов п. 2.2. цього Договору, Замовник зобов'язаний повернути всю суму коштів, витрачених Благодійником на реалізацію Проекту за цим Договором на банківський рахунок Благодійника.

price of the agreement can be adjusted based on the acts of acceptance and handover of the completed works signed by the Parties for the actually completed works, calculated according to the estimates of the estimate documentation and according to the scope of the works agreed by the Customer, if during the execution of the works the Parties come to a conclusion about the need to change the scope or type of works or materials.

4.3. Payment for works on the construction of buildings and catering facilities within the framework of the Project implementation is carried out by the Benefactor in accordance with Agreements on performance of works or Agreements on provision of services signed by the Parties.

5. OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER

The Customer is obliged to:

5.1. To provide the construction site necessary for carrying out works under this agreement, to provide free, continuous and safe access to the place of execution of construction works during the entire period of execution.

5.2. Assist in the performance of works.

5.3. To accept the quantity, volume and quality of the completed works within the terms established by this Agreement and to sign acts of acceptance and handover of the completed works.

5.4. To provide for the performance of works with electricity and water supply at the expense of Customer's funds.

5.5. Immediately notify and provide to the relevant persons the defect report on defects in work discovered during the execution of works or acceptance of works, deviations from the terms of this Agreement.

5.6. Provide premises for storage of materials, equipment, mechanisms, property and ensure protection of property on non-working days and hours.

5.7. Ensure the connection of water, gas and electricity networks necessary for the full functioning of the Object.

5.8. Immediately inform the Benefactor about the circumstances preventing the implementation of the Project.

5.9. In case of non-fulfilment or improper fulfilment by the Customer of the terms of clause 2.2. of this Agreement, the Customer is obliged to return the entire amount of funds spent by the Benefactor for the implementation of the Project under this Agreement to the bank account of the Benefactor.

6. ПРАВА ЗАМОВНИКА

Замовник має право:

6.1. Здійснювати нагляд і контроль за ходом, якістю та обсягами виконання робіт за Договором.

6.2. За письмовим погодженням Благодійника вносити в процесі виконання робіт зміни та доповнення в перелік чи обсяг робіт, якщо такі зміни є необхідними для забезпечення якості і відповідності державним нормам і стандартам.

6.3. Замовник також має інші права, передбачені Цивільним і Господарським кодексами України та іншими актами законодавства.

7. ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ БЛАГОДІЙНИКА

7.1. Благодійник бере на себе зобов'язання, щодо фінансування Проекту зазначеного в цьому Договорі, перерахувати кошти в обсязі та протягом терміну, які встановлено цим Договором, а також протягом 1 (одного) року фінансувати операційну діяльність Проекту «Лозова. Фабрика-кухня» та фінішингові школи.

7.2. Благодійник має право ознайомлюватися з будь-якою документацією Замовника, яка необхідна для здійснення Благодійником благодійної діяльності в рамках даного Договору.

7.3. Благодійник має право достроково виконати свої зобов'язання за даним Договором.

7.4. Благодійник має право використовувати та поширювати інформацію про свою участь та сприяння Замовнику в реалізації Проекту.

7.5. Благодійник має право протягом терміну дії Договору перевірити відповідність використання Замовником благодійної допомоги вимогам даного Договору.

7.6. Благодійник має право затримати переказ суми благодійної допомоги повністю або частково, якщо Замовник не подає документи, необхідні для виконання умов цього Договору.

7.7. Благодійник має право як під час виконання, так і після закінчення Проекту та дії Договору залучати фахівців для перевірки цільового використання коштів.

7.8. Благодійник має право відмовитися в односторонньому порядку від надання благодійної допомоги за даним Договором, а також в односторонньому порядку відмовитися виконувати положення даного Договору у випадку фінансової неспроможності здійснити фінансування Проекту в повному обсязі з незалежних від нього причин та

6. RIGHTS OF THE CUSTOMER

The Customer has a right to:

6.1. Supervise and control the progress, quality and scope of work under this Agreement.

6.2. With the written consent of the Benefactor, in the process of performing the work, make changes and additions to the list or scope of work, if such changes are necessary to ensure quality and compliance with state norms and standards.

6.3. The customer also has other rights provided by the Civil and Commercial Codes of Ukraine and other legal acts.

7. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE BENEFACTOR

7.1. The benefactor undertakes, in relation to the financing of the project specified in this Agreement, to transfer the funds in the amount and within the period established by this Agreement, as well as to finance the operational activities of the "Lozova Kharkiv Central Production Kitchen" project and finishing kitchens.

7.2. The Benefactor has the right to familiarise himself with any documentation of the Customer, which is necessary for the Benefactor to carry out charitable activities within the framework of this Agreement.

7.3. The Benefactor has the right to prematurely fulfil his obligations under this Agreement.

7.4. The Benefactor has the right to use and distribute information about his participation and assistance to the Customer in the implementation of the Project.

7.5. The Benefactor has the right during the term of the Agreement to check the compliance of the Customer's use of charitable assistance with the requirements of this Agreement.

7.6. The Benefactor has the right to withhold the transfer of the amount of charitable assistance in whole or in part, if the Customer does not submit the documents necessary to fulfil the terms of this Agreement.

7.7. The Benefactor has the right both during the implementation and after the end of the Project and the validity of the Agreement to involve experts to verify the intended use of funds.

7.8. The Benefactor has the right to unilaterally refuse to provide charitable assistance under this Agreement, as well as to unilaterally refuse to fulfil the provisions of this Agreement in the event of

при цьому не несе жодної відповідальності й не зобов'язується компенсувати різного роду шкоду, збитки чи інші фінансові вимоги. До числа таких причин відносяться: відмова міжнародного донора та інших меценатів (третьох осіб) здійснювати заплановані добровільні пожертвування за цим Проектом на діяльність Благодійника з незалежних від нього причин, акти органів державної влади, які унеможлиблюватимуть його роботу в країні та не отримання коштів від третіх осіб на благодійну діяльність, інші обставини. Про таку неможливість провести виплату допомоги Благодійник сповіщає Замовника в будь-який зручний спосіб, в тому числі: поштовою кореспонденцією, листом на електронну адресу зазначену в реквізитах до даного Договору, повідомленням на офіційному веб-сайті.

7.9. Замовник визнає і погоджується, що Благодійник має право вилучати у Замовника належним чином завірені копії всіх підтверджуючих документів (договори, акти виконаних робіт, фінансові, товарні чеки, специфікації, інші документи за їх наявності, що підтверджують фактичне та цільове використання коштів), фото та відео-матеріали. Благодійник має право перевірити на достовірність подані Замовником підтверджуючі документи. Окрім того Замовник надаються документи для підтвердження відсутності фінансування та витрат на Проекти, які не фінансуються Благодійником, за рахунок отриманої благодійної допомоги. У випадку невиконання Замовником вимоги Благодійника про надання інформації та/або звітів, інших зобов'язань за даним Договором Благодійник має право припинити фінансування та розірвати даний Договір в односторонньому порядку.

7.10. Благодійник має право без попередження, без порушення права приватної власності, для здійснення перевірки ходу виконання профінансованого Проекту здійснити фактичний виїзд на місце проведення будівельних робіт та здійснити перевірку цільового використання отриманих коштів. При цьому Благодійник має право здійснювати фото та відео зйомку ходу будівництва для звітності перед засновниками Благодійника, а Замовник зобов'язується не чинити перешкод у здійсненні такої перевірки.

7.11. У випадку припинення або скасування дозвільних документів на будівництво Проекту Благодійник має право призупинити або припинити в цілому фінансування Проекту.

financial inability to finance the Project in full for reasons beyond his control, and at the same time bears no responsibility and is not obligated and could not be required from him to compensate for various types of damages, losses or other financial claims. Such reasons include: the refusal of an international donor and other patrons (third parties) to make planned voluntary donations under this Project for the activities of the Benefactor for reasons beyond his control, acts of state authorities that will make it impossible for the Benefactor to work in the country, and failure to receive funds from third parties for charitable activities, other circumstances. The Benefactor shall notify the Customer of such impossibility to pay the aid in any convenient way, including: by mail, by sending an e-mail letter to the specified e-mail address in the details of this Agreement, by notice on the official website.

7.9. The Customer acknowledges and agrees that the Benefactor has the right to demand from the Customer duly certified copies of all supporting documents (agreements, acts of acceptance and handover of the completed works, fiscal, commodity receipts, specifications, other documents, if available, confirming the actual and intended use of funds), photos and video materials. The Benefactor has the right to verify the authenticity of the supporting documents submitted by the Customer. In addition, the Customer is provided with documents to confirm the absence of funding and expenses for projects that are not financed by the Benefactor, at the expense of the received charitable assistance. In the event that the Customer does not fulfil the Benefactor's requirement to provide information and/or reports, other obligations under this Agreement, the Benefactor has the right to stop funding and terminate this Agreement unilaterally.

7.10. The Benefactor has the right, without warning, without violating the right of private property, to check the progress of the financed Project to make an actual visit to the place of construction works and to check the intended use of the funds received. At the same time, the Benefactor has the right to take photos and videos of the construction progress for reporting to the founders of the Benefactor, and the Customer undertakes not to obstruct such an inspection.

7.11. In the event of termination or cancellation of the permit documents for the construction of the Project, the Benefactor has the right to suspend or completely terminate the financing of the Project.

8. СТРАХУВАННЯ РИЗИКІВ

8.1. Страхування ризику знищення або пошкодження Об'єкту не здійснюється.

9. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН ЗА ПОРУШЕННЯ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ ЗА ДОГОВОРОМ

9.1. Сторони несуть відповідальність за невиконання або неналежне виконання умов даного Договору в порядку, встановленому діючим законодавством України та цим договором.

10. ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ

10.1. Сторона звільняється від визначеної цим Договором та (або) чинним в Україні законодавством відповідальності за повне чи часткове порушення Договору, якщо вона доведе, що таке порушення сталося внаслідок дії обставин непереборної сили (форс-мажорних обставин). Під форс-мажорними обставинами у цьому Договорі розуміються будь-які надзвичайні події зовнішнього характеру, які виникають без вини Сторін, поза їх волею або всупереч волі чи бажанню Сторін, і які не можна за умови вжиття звичайних для цього заходів передбачити та відвернути (уникнути), включаючи стихійні явища природного характеру, лиха біологічного, техногенного та антропогенного походження (вибухи, пожежі, вихід з ладу машин й обладнання, масові епідемії, тощо), обставини суспільного життя (війна, воєнні дії, блокади, громадські хвилювання, прояви тероризму, масові страйки та локауті, бойкоти тощо), а також видання заборонних або обмежуючих нормативних актів органів державної влади чи місцевого самоврядування, інші заборонні чи обмежуючі заходи, які унеможливають виконання Сторонами цього Договору або тимчасово перешкоджають такому виконанню. Сторона, що має намір послатися на дію форс-мажорних обставин, зобов'язана невідкладно із урахуванням можливостей технічних засобів миттєвого зв'язку та характеру існуючих перешкод повідомити іншу Сторону про наявність форс-мажорних обставин та їх вплив на виконання цього Договору. Не повідомлення або несвоєчасне повідомлення позбавляє сторону права посилатися на форс-мажорні обставини як обставину звільнення від відповідальності.

10.2. Якщо форс-мажорні обставини та (або)

8. RISK INSURANCE

8.1. The risk of destruction or damage to the Object is not insured.

9. LIABILITY OF THE PARTIES FOR BREACH OF OBLIGATIONS UNDER THE AGREEMENT

9.1. The Parties are responsible for non-fulfilment or improper fulfilment of the terms of this Agreement in accordance with the procedure established by the current legislation of Ukraine and this Agreement.

10. FORCE MAJEURE CIRCUMSTANCES

10.1. The party shall be exempted from the responsibility defined by this Agreement and (or) the legislation in force in Ukraine for a full or partial breach of the Agreement, if it proves that such breach occurred as a result of force majeure. In this Agreement, force majeure means any extraordinary events of an external nature that occur through no fault of the Parties, beyond their will or contrary to the will or wishes of the Parties, and which cannot be predicted and averted (avoided) by taking the usual measures for this purpose, including natural phenomena, disasters of biological, man-made and anthropogenic origin (explosions, fires, failure of machines and equipment, mass epidemics, etc.), circumstances of social life (war, hostilities, blockades, public unrest, manifestations of terrorism, mass strikes and lockouts, boycotts, etc.), as well as the issuance of prohibitive or restrictive normative acts of state authorities or local self-government bodies, other prohibitive or restrictive measures that make it impossible for the Parties to perform this Agreement or temporarily prevent such performance. The Party intending to invoke force majeure circumstances is obliged to notify the other Party of the existence of force majeure circumstances and their impact on the performance of this Agreement without delay, taking into account the capabilities of the technical means of instant communication and the nature of the existing obstacles. Failure to notify or late notification deprives a party of the right to invoke force majeure circumstances as a circumstance of exemption from liability.

10.2. If force majeure circumstances and (or) their consequences temporarily prevent the performance of this Agreement, then the performance of this Agreement is suspended for the period during which it is impossible. If the specified circumstances

їх наслідки тимчасово перешкоджають виконанню цього Договору, то виконання цього Договору зупиняється на строк, протягом якого воно є неможливим. Якщо вказані обставини тривають більше 1 (одного) місяця, Сторона має право на розірвання Договору при умові письмової згоди іншої Сторони, при цьому Сторони проводять взаєморозрахунки. Відповідний офіційний документ Торгово-промислової палати України або іншого компетентного органу є достатнім документом, що свідчить про те, що певні обставини є форс-мажорними обставинами.

11. ІНШІ УМОВИ ДОГОВОРУ

11.1. Договір може бути розірваний лише за згодою всіх Сторін, про що підписується угода у письмовій формі. У разі ініціювання Замовником дострокового розірвання договору він повертає всю суму коштів, витрачених Благодійником на реалізацію Проекту за цим Договором на рахунок Благодійника на наступний день після розірвання цього Договору.

11.2. Фонд Говарда Г. Баффета (HGBF) є головним донором цього Проекту. Усі публічні визнання Проекту повинні вказувати HGBF як єдине джерело фінансування. Усі сторони повинні отримати дозвіл на використання назви HGBF або логотипу HGBF з будь-якої іншої причини, окрім цілей публічного визнання. Усі такі публічні подяки слід надсилати Благодійнику для їхнього обліку. Будь-яка ідентифікаційна вівіска чи візуальне публічне підтвердження, розміщене на місці Проекту, має чітко вказувати HGBF як єдине джерело фінансування. Місцеві урядові та місцеві неурядові організації, які працюють над сприянням або реалізацією Проекту, також можуть бути включені в публічні подяки та вівіски, якщо це доречно, за умови попереднього схвалення HGBF. Жодні інші організації не повинні бути включені до публічної подяки без попереднього схвалення HGBF.

11.3. Всі додатки та зміни до Договору вносяться шляхом підписання додаткових угод Сторонами, що стають його невід'ємною частиною.

11.4. Договір набуває чинності з моменту його підписання Сторонами та діє до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань за ним. Спори, що можуть виникнути в процесі виконання цього Договору, Сторони будуть прагнути вирішувати шляхом переговорів, а в разі недосягнення згоди, підлягають розгляду у

last more than 1 (one) month, the Party has the right to terminate the Agreement subject to the written consent of the other Party, while the Parties carry out mutual settlements. The relevant official document of the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine or another competent body is a sufficient document that proves that certain circumstances are force majeure.

11. OTHER TERMS OF THE AGREEMENT

11.1. The Agreement can be terminated only with the consent of all Parties, which is signed in writing. In the event that the Customer initiates early termination of the agreement, Customer shall return the entire amount of funds spent by the Benefactor for the implementation of the Project under this Agreement to the account of the Benefactor on the day following the termination of this Agreement.

11.2 The Howard G. Buffett Foundation (HGBF) is the prime donor for this Project. All public acknowledgements of the Project should indicate HGBF as the only funding source. All parties are required to obtain permission to use the HGBF name or HGBF logo for any other reason than for purposes of public acknowledgement. All such public acknowledgements should be sent to Benefactor for their records. Any identifying signage or visual public acknowledgment placed at Project site must prominently display HGBF as the only funding source. Local governmental and local nongovernmental entities working to facilitate or implement the project may also be included in public acknowledgments and signage where appropriate, subject to the prior approval of HGBF. No other organizations should be included in public acknowledgments without the prior approval of HGBF.

11.3. All appendixes and amendments to the Agreement are made by signing additional agreements by the Parties, which become an integral part of it.

11.4. The Agreement enters into force from the moment of its signing by the Parties and is valid until the Parties fully fulfil their obligations under it. Disputes that may arise during the implementation of this Agreement, the Parties will seek to resolve through negotiations, and in the event of failure to reach an agreement, they will be subject to

...суді відповідно до чинного
...України.
...Договір складений при повному
...Сторонами його умов та термінології
...та англійською мовами у двох
...примірниках, які мають однакову
...силу, — по одному для кожної із Сторін.
...у випадку виявлення розбіжностей у
...змісту Договору, перевага надається
...тексту викладеному Українською мовою.

12. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Додаток № 1. Кошторис етапу проектування.
Додаток № 2. Графік виконання робіт для
проектування.

13. АДРЕСИ ТА РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Замовник:

Лозівська міська рада Харківської області

вул. Ярослава Мудрого, буд. 1, м. Лозова,
Харківська область, 64602
Код ЄДРПОУ 06716633

Міський голова
Сергій Зеленський

Благодійник:

Фундація «Конфлікт та Розвиток»

вул. Флорентійська, 502, Кастроуїл, Техас, 78009
ІПН 32065578273

Виконавчий Директор
Йозеф Кінг



CONFLICT &
DEVELOPMENT
FOUNDATION

consideration in the commercial court in accordance
with the current legislation of Ukraine.

11.5. This Agreement is drawn up with the full
understanding of its conditions and terminology in
Ukrainian and English in two authentic copies that
have the same legal force - one for each Party.

In case of discrepancies in the interpretation of
the content of the contract, the text is preferred in
Ukrainian.

12. APPENDIXES TO THE AGREEMENT

Appendix № 1. Estimate for the design phase.
Appendix № 2. Work execution schedule for design
phase.

13. ADDRESS AND DETAILS OF THE PARTIES

Customer:

The Loziv City Council of the Kharkiv Region

St. Yaroslav the Wise, building 1, Lozova, Kharkiv
region, 64602
Identification Code 06716633

Mayor
Serhii Zelenskyi

Benefactor:

Conflict and Resolution Foundation

Florence Street, 502, Castroville, Texas, 78009
Tax number 32065578273

Executive Director
Joseph King



CONFLICT &
DEVELOPMENT
FOUNDATION